

RAPPORT

sur les travaux de la Commission en 1979

Monsieur le Ministre,

Les réunions statutaires (trois réunions plénières et six réunions de section) ont eu lieu à Bruxelles les 29 janvier, 28 mai et 29 octobre 1979 dans les locaux de la Fondation Universitaire.

Communications faites aux réunions plénières :

L. WARNANT : *Auxiliaire être en français, auxiliaire avoir en wallon.*

M. HOEBEKE : *Enkele Romaanse woorden uit de Oude-naardse bronnen (13de-16de eeuw).*

J. LECHANTEUR : *Le suffixe -aculu en Wallonie.*

Communications présentées à la section wallonne :

A. GOOSSE : *Le nom de famille Schayes.*

Le nom de famille *Schayes* est rangé par Carnoy aux côtés de *Schailteux*, *Scailleur*, *Delescaille* et *Xhayet*, qui contiennent la forme wallonne ou picarde d'*écaille* dans le sens bien connu d'« ardoise ». Ce nom de famille est surtout représenté dans l'est et dans le centre du Brabant wallon et plus précisément dans la commune de Beauvechain. La prononciation actuelle (skayè:s) exclut l'étymologie proposée par Carnoy.

La première mention relevée est de 1605 : à cette date, apparaît un certain Pieter *Schouwehuys*. Dans cet anthroponyme flamand,

on reconnaîtra sans doute *schouw* « cheminée » et *huis* « maison ». Le nom de famille connaît ensuite plusieurs formes : *Scahuize*, puis *Scaheys* de 1648 à 1800, enfin *Schayes* (à partir de 1800), forme qui s'est imposée avec la création de l'état civil.

(A paraître dans *Les Dialectes de Wallonie*, tome 6.)

P. RUELLE : *Notes sur le lexique d'actes hennuyers antérieurs à 1271.*

M. Ruelle prépare une édition de 132 actes originaux antérieurs à 1271, issus de fonds d'archives de Mons, Tournai, Belœil et Lessines (Hôpital Notre-Dame à la Rose). De ce travail, il extrait des notes portant sur certains vocables : *endemaine(s)* (-mene), *hoir*, *vuet* (fourage), *livrée de terre*, *veré* (vairé) blé, *oblie* (< obligata).

Certains de ces termes sont inédits (*endemaine*, *vuet*, *oblie*). Pour d'autres (*veré*, *livrée*, *hoir*), M. Ruelle corrige ou précise les données des grands dictionnaires de l'ancien français.

J.-M. PIERRET : *Le moyen-français riselle a-t-il la même origine que le français ridelle ?*

La ressemblance entre ces deux termes doit être purement fortuite. Le m. fr. *riselle* de même que les formes du sud-wallon, du champenois et du lorrain s'accrochent phonétiquement mieux d'une origine latine. Il s'agit probablement de dérivés formés sur le latin *rēte* 'filet' qui ont été rejoints au moyen âge par des continuateurs du moyen-haut-allemand *reidel*.

W. BAL : *Modalités de phrase dans le dialecte de Jamioux.*

De l'examen de matériaux du parler de Jamioux, M. Bal conclut à l'existence de quatre modalités de phrase : l'assertion, l'interrogation, l'injonction et l'exclamation. Certaines phrases optatives ne peuvent être incluses dans ces catégories : peut-être doivent-elles être classées dans une cinquième catégorie. Les différences entre le français et le parler de Jamioux ne sont pas nombreuses : on peut citer, par exemple, la grammaticalisation de *sabayé* ou de *mayuri*.

Communications faites à la section flamande :

J. GOOSSENS : *De zuidelijke herkomst van Nederlandse schrijftaalwoorden.*

M. GYSSELING : *Principes van de straatnaamwijziging.*

La composition de la Commission s'est modifiée comme suit : M. Charles GASPARD, décédé le 27 octobre 1978, est remplacé comme membre correspondant par M^{lle} Reine MANTOU, chargée de cours aux deux universités de Bruxelles.

Le Bureau de la Commission est composé de la façon suivante pour la période 1979-1981 : M^{me} C. TAVERNIER-VERECKEN, présidente; M. P. RUELLE, vice-président; M. M. GYSSELING, président de la section flamande; M. M. PIRON, président de la section wallonne; M. J.-M. PIERRET, secrétaire de la section wallonne; M. F. DEBRABANDERE, secrétaire de la section flamande; M. A. BOILEAU, est reconduit dans ses fonctions de secrétaire général de la Commission.

Publications de la Commission : le tome LI (1977) du *Bulletin* est sorti de presse en janvier 1979 (voir contenu dans le tome LIII du *Bulletin*). Le tome LII (1978) du *Bulletin* est encore sous presse (2^e épreuve) et paraîtra en mars 1980. Il contient, outre la partie administrative habituelle, un *In memoriam Charles Gaspar* par L. REMACLE, ainsi que les articles suivants : *De Plaatsnamenstudie in 1966-1974* et *De Persoonsnamenstudie in 1962-1974*, par C. MARYNISSEN, *Toponymes hesbignons* (suite et fin : X-Z) par J. HERBILLON, et la troisième partie du mémoire de R. MANTOU : *Le vocabulaire des actes originaux rédigés en français dans la partie flamingante du comté de Flandre (1250-1350)*. Le tome LIII (1979) du *Bulletin* est en préparation.

Les publications de la Commission ont été régulièrement distribuées aux institutions, revues et personnes avec lesquelles nous entretenons des *relations d'échange*. La Commission a accepté d'appuyer la requête du bibliothécaire de l'Abbaye de Maredsous auprès du Service « Vente des publications » du Ministère de l'Éducation Nationale, afin de recevoir gratuitement notre série de *Bulletins*. Cent cinquante exemplaires du *Bulletin* ont été envoyés aux centres scientifiques des universités de Belgique pour être remis aux étudiants et chercheurs portant un intérêt particulier aux études de dialectologie et d'onomastique.

En matière de *changement ou d'attribution de noms de rues*, la Commission a été consultée en 1979 par 143 communes dont les noms suivent : Aarschot, Aiseau-Presles, Alost, Andenne, Anderlecht, Ans, Antoing, Anvers, Arlon, Aubange, Baronville, Bassenge, Beauvechain, Beersel, Beveren, Beyne-Heusay, Bierbeek, Bilzen, Binche, Blankenberge, Blegny, Boechout, Bornem, Bruges, Brunehaut, Bruxelles, Charleroi, Châtelet, Chaudfontaine, Comblain-au-Pont, Courcelles, Couvin, De Haan, Destelbergen, Diest, Dilbeek, Dinant, Dison, Ellezelles, Enghien, Étalle, Etterbeek, Eupen, Evere, Faimes, Farciennes, Flémalle, Fléron, Fleurus, Florennes, Florenville, Forest, Galmaarden, Gand, Genappe, Genk, Gerpinnes, Grâce-Hollogne, Grez-Doiceau, Haacht, Habay, Halen, Heist-op-den-Berg, Herentals, Ixelles, Jemeppe-sur-Sambre, Juprelle, Kampenhout, Kontich, Kortenbergh, Kruibeke, La Bruyère, La Calamine, Lasne, Lens, Lessines, Leuze-en-Hainaut, Libin, Liège, Lobbes, Lontzen, Louvain, Lier, Lokeren, Lovendegem, Malmedy, Melle, Merbes-le-Château, Moerbeke-Waas, Mons, Montignies-le-Tilleul, Mouscron, Musson, Namur, Nandrin, Neupré, Nijlen, Ninove, Opwijk, Ostende, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Oud-Heverlee, Overijse, Over-

pelt, Pepinster, Péruwelz, Pittem, Plombières, Pont-à-Celles, Poperinge, Renaix, Rhode-Saint-Genèse, Roeselare, Saint-Nicolas, Saint-Trond, Saint-Vith, Sambreville, Senneffe, Seraing, Soumagne, Tamise, Tielt, Tintigny, Trooz, Verviers, Vielsalm, Visé, Vorselaar, Waregem, Waremme, Waterloo, Welkenraedt, Westmalle, Wevelgem, Wichelen, Willebroek, Wielsbeke, Woluwé-Saint-Lambert, Wommelgem, Zaventem, Zemst, Zingem, Zwalm.

Depuis le 28 mai 1979, la section flamande de la Commission en tant que telle ne donne plus d'avis en matière de noms de rues. Cette tâche est désormais réservée à des Commissions provinciales qui, pour la partie néerlandophone du pays, ont été mises en place par le Conseil Culturel (décret du 28 janvier 1977). La section flamande de la Commission continuera toutefois à jouer un rôle primordial en matière de changement ou d'attribution de noms de rues, et ceci, en donnant des directives générales aux commissions provinciales.

La Commission a poursuivi la *revision linguistique des noms géographiques des cartes d'état-major* publiées par l'Institut Géographique National.

La section wallonne, sous la direction de M. J. HERBILLON, a examiné 609 toponymes figurant au dossier des 30 communes suivantes : Aiseau-Presles, Andenne, Assesse, Châtelet, Clavier, Durbuy, Éghezée, Farciennes, Fernelmont, Fleurus, Floreffe, Fosses-la-Ville, Gembloux, Gesves, Havelange, Héron, Huy, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Marchin, Modave, Namur, Ohey, Profondeville, Sambreville, Sombreffe, Somme-Leuze, Tinlot, Villers-la-Ville, Wanze.

Pour la section flamande, l'Institut voor Naamkunde de Louvain, sous la direction de M. K. ROELANDTS, a

examiné 57 toponymes figurant dans les dossiers des 8 communes dont les noms suivent : Bornem, Buggenhout, Dendermonde, Hamme, Lebbeke, Londerzeel, Puurs, Sint-Amands.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Liège et Gand, le 31 janvier 1980.

Le Secrétaire,

A. BOILEAU.

La Présidente,

C. TAVERNIER-VERECKEN.